

EXPO PORTUGUÉS: LA LENGUA PORTUGUESA EN EL NIVEL SUPERIOR

***LORENA GUTIERREZ**

Profesora de Lengua Portuguesa. UNaM. Licenciada en Gestión Educativa. UNSE. Titular Adjunta. Facultad de Psicología, Educación y Relaciones Humanas. Sede: Posadas. Licenciatura en Psicología. Portugués I que se dicta en el segundo cuatrimestre del año académico de la UCP.

E-mail ethellorena04@gmail.com

ROMINA MACENCHUK

Profesora en Lengua Portuguesa. UNaM. Especialista en Docencia Universitaria. UNaM. Profesor Asociado. Facultad de Psicología, Educación y Relaciones Humanas. Sede: Posadas. Licenciatura en Psicología. Portugués I que se dicta en el segundo cuatrimestre del año académico de la UCP

E-mail macenchukromina_pos@ucp.edu.ar

Palabras claves: Integración. Visibilización. Lengua Portuguesa. Nivel Superior.

Sobre la propuesta:

Portugués: lengua extranjera es una cátedra que forma parte de todas las ofertas académicas de la Universidad Cuenca del Plata y atraviesa las trayectorias de formación profesional de nuestros estudiantes.

En este sentido creemos necesario hacer visible y reconocer los diferentes materiales académicos que los estudiantes construyen junto a sus docentes de la cátedra de portugués, durante el año académico, en las diferentes propuestas requeridas por la Universidad en formatos de Trabajos prácticos e integradores.

Sobre los Objetivos:

- Dar visibilidad y reconocimiento a los diferentes trabajos realizados por los estudiantes en la cátedra Portugués Lengua extranjera.
- Propiciar un espacio de integración y construcción entre todas las carreras de la UCP que cursan la cátedra Portugués Lengua extranjera.
- Compartir los diferentes trabajos realizados durante el año en el marco de la propuesta: Expo Portugués.

Sobre la Fundamentación:

Portugués es una actividad curricular del primer año, segundo cuatrimestre, de la Lic. En Psicología y corresponde a una asignatura de opción institucional.

Para introducir la relevancia de la asignatura es necesario situar el contexto actual: El mundo contemporáneo presenta una serie de cambios económicos, políticos con una incesante expansión del conocimiento, que han modificado las necesidades y la demanda laboral. Estos cambios plantean un desafío crucial ya que el conocimiento de más de una lengua contribuirá a la participación plena de las personas en el mundo y en la sociedad actual. Por lo tanto, resulta indispensable generar capacidades para interactuar de un modo efectivo con los productores de información y de propender a una educación que apunte al desarrollo de personas críticas capaces de enfrentar las exigencias de la competitividad.

Ante estas transformaciones, nuestros futuros profesionales necesitan acceder a bibliografías específicas de su especialidad u otras, en lengua extranjera (LE), motivo por el cual la enseñanza de portugués apunta a desarrollar competencias en lecto-comprensión textual, donde se brindará una variedad de textos, favoreciendo el desarrollo de la lectura como instrumento de construcción del saber y estrategias de lecturas que les permiten acceder a cualquier tipo de texto, aprendiendo a detectar las articulaciones que los forman, favoreciendo un proceso cada vez más consciente y preciso.

Dado que el principal objetivo de este curso es la comprensión, tanto la gramática como el recurso eventual de la traducción no constituirían un fin en sí mismo, sino que serán abordadas desde una perspectiva funcional permitiendo a los alumnos a satisfacer sus necesidades inmediatas en relación a lo que se plantea. Por lo tanto, la comprensión del lenguaje escrito se presenta como instrumento de resolución de problemas en los que el lenguaje se articula siempre como una actividad concreta y precisa. Finalmente, dada la proximidad entre el Español y el Portugués, es importante aprovechar la semejanza o la diferencia del portugués con la LM, dado que hay aprendizaje significativo cuando la nueva información “puede relacionarse de modo no arbitrario y sustancial con lo que el alumno ya sabe” (Ausubel, Novak y Hanesian).

De esta manera se organiza este espacio desde un enfoque socio crítico en el que, tanto el docente como el alumno, se transforman en sujetos centrales del proceso en un crecimiento mutuo. Crecimiento que se explicita y se manifiesta en una educación comprometida y transformadora de la realidad, que promueve el desarrollo de alumnos autónomos y autocríticos de su desempeño focalizando, en definitiva, la formación de un profesional reflexivo e innovador.

Es en este marco de trabajo académico y de producción de conocimiento que fue pensada, diseñada y ejecutada la propuesta denominada “*Expo Portugués: La lengua portuguesa en el Nivel Superior*” que tiene la intención de dar a conocer, como así también, reconocer la construcción del conocimiento a través de diferentes trabajos que los estudiantes realizaron durante el año académico 2019. La propuesta obtuvo excelentes resultados en cuanto a participación, interacción, y presentación de diferentes trabajos prácticos e integradores con los contenidos desarrollados durante el cuatrimestre y que forman parte de la planificación de la cátedra Portugués I, correspondiente a la carrera de la Lic. En Psicología Sede de Posadas. Misiones.

Sobre las Dificultades:

En cuanto a las dificultades presentadas podemos compartir que al principio observamos resistencia de un grupo de estudiantes por desconocer la propuesta, ya que es el primer año que lo hacemos en la UCP sede Posadas. Pero con el acompañamiento de las Docentes a cargo y la motivación y entusiasmo por parte del equipo coordinador, los estudiantes empezaron a dar forma y a organizarse en las diferentes propuestas académicas.

Sobre las Fortalezas:

En cuanto a las fortalezas podemos destacar el apoyo de la Coordinación de todas las carreras involucradas, de la Secretaría de Extensión y de la Gestión para llevar adelante la propuesta.

Por otro lado la conformación del equipo coordinador conformado por Docentes de la cátedra portugués I de la UCP- -Sede Posadas, como así también estudiantes responsables en cada una de las comisiones que participaron de la exposición.

Es así que el trabajo colectivo, cooperativo, constructivo propicio que la primera expo portugués 2019, presente un alto impacto en la comunidad educativa de la UCP Sede Posadas.

Sobre consideraciones finales:

La propuesta Expo Portugués:” *La Lengua Portuguesa en el Nivel Superior*”, es un espacio de participación e integración entre docentes, estudiantes, producción y conocimiento en la vida universitaria. La invitación a propiciar el espacio lo pensamos como una manera de reconocer el trabajo que muchas veces quedan en las paredes de las aulas, sin posibilidad de ser presentados, apreciados y valorizados como creemos es necesario.

Nuestros estudiantes tienen mucho para compartir, crear, pensar y transmitir y es a través de esta propuesta que logramos dar visibilidad a sus producciones académicas de la cátedra Portuguesa Lengua Extranjera.

Cuando pensamos que la presentación sea en el marco de las propuestas de trabajo práctico o trabajos integradores, lo hicimos porque durante estos años observamos que las producciones académicas quedaban en una mera presentación para cumplir y aprobar la materia.

El aula como espacio de transformación, el docente como guía, el estudiante como creador de su realidad, son los elementos sociales, culturales, académicos, y emocionales que propiciaron al éxito de lo que realizamos con la denominación: *Primera Expo Portugués 2019*.

BIBLIOGRAFÍA

- Buarque de Holanda Ferreira Aurélio. (2010) Pequeño Diccionario de Lengua Portuguesa. Positivo. Río de Janeiro

- Eberlein, Emma. (1991) Avenida Brasil I e II: Curso básico para estrangeiros. EPU. São Paul
- Eberlein, Emma. (1990) Via Brasil: Um curso avançado para estrangeiros; EPU. São Paulo.



Trabajos realizados y presentados por estudiantes de las carreras de la Lic. En Diseño Gráfico, Lic. En Psicología, y Nutrición de la UCP-Sede Posadas.



Imágenes del equipo coordinador Profesoras Lorena Gutiérrez y Romina Macenchuk junto a estudiantes en la Expo Portuguesa el día 15 de Noviembre 2019 en la UCP--Sede Podadas. Cátedra Portugués Lengua Extranjera.